

Steve Martin

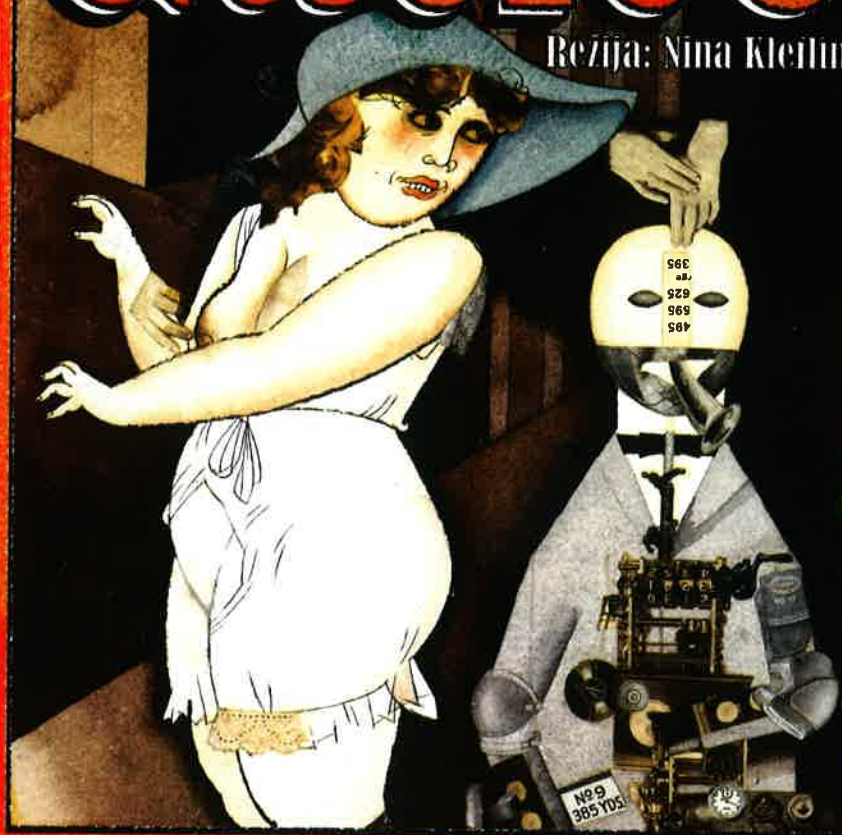
POSREDAVANJE: Cvetka Knezovic



NAVRH: SVO MARGOLIN
IZVEDBA: ELI ŠTEJNAR
SEZONA 2016./2017.

Gačice

Režija: Nina Kleim



Steve Martin

prema motivima Carla Sternheima



HRVATSKO NARODNO
KAZALIŠTE U ŠIBENIKU

Hrvatsko narodno kazalište u Šibeniku
sezona 2016./2017.

Hrvatska praižvedba
9. siječnja 2017.

Steve Martin prema motivima Carla Sternheima GAČICE

Režija: Nina Kleflin

Prijevod i dramaturška obrada: Andy Jelčić

Scenografija: Branko Lovrić Caparin

Kostimografija: Sara Lovrić Caparin

Izbor glazbe i dizajn zvuka: Nikolina Belan

Dizajn svjetla: Josip Bakula

Jezično savjetovanje: Slaven Sven Spišić

Inspicijent: Sergej Mioč

Uloge:

Louise Maske: Franka Klarić

Theo Maske: Armin Ćatić

Frank Versati: Mijo Jurišić

Gertrude Deuter: Oriana Kunčić

Benjamin Cohen: Šime Bubica

Klinglehoff: Jakov Bilić

Predsjednik vlade: Sergej Mioč

Gačice

Sirove i prokuhane strasti

Godine 1911., nakon praizvedbe kazališnoga komada *Die Hose* danas široj publici nepoznatoga romanopisca i dramatičara Carla Sternheima, publika je bila oduševljena, no berlinski je šef policije zabranio njegovo daljnje izvođenje zbog nepriličnoga događaja s pripadnicom građanskoga sloja u glavnoj ulozi. Ključ aktualnosti ove komedije, odnosno satire ili burleske, u čemu su kritičari prilično nesložni, upravo je u „nepriličnome događaju“, a ne u samome nehotičnom pokazivanju intimnoga dijela tijela ili pak tematiziranju tjelesne strasti i spolnih odnosa. Sve je to na prijelazu stoljeća već bio standardni slikarski (sjetimo se samo našega Kraljevića) i književni materijal (na primjer Schnitzlerov, na čijoj se drami *Reigen* iz 1896. temelji kod nas vrlo popularna „Plava soba“), a mi samo mislimo da smo slobodumniji od naših predaka.

Kada je 2002. praizvedena adaptacija Sternheimove dvostruko zabranjene drame – jer poslije su nacisti zabranili sve njegove tekstove – koju potpisuje Steve Martin, njega je od „Sirovih strasti“ (1992.) dijelilo deset godina i bio je vrlo svjestan da je nenadana i trenutna pojava nekog intimnog dijela tijela, koji se brzo pokriva tako da očevici nisu posve sigurni što su vidjeli, u nekima za to posve kontraindiciranim okolnostima, uvijek javna senzacija s nepredvidivim posljedicama. Zbog toga se on odmaknuo od Sternheimove i Schnitzlerove kritike dvostrukoga (ili višestrukoga) građanskog morala i usredotočio se na suvremeni fenomen *celebrity* statusa i ženskoga pronalaženja snage za emancipaciju upravo u vlastitoj ogoljenosti – ako moja privatnost postaje javnom, odustajem od pokornosti.

U izvorni tekst, uz izmijenjena imena dvojice protagonista, Steve Martin je intervenirao finim kadencama, povremenim pretjerivanjima koja igri kao takvoj daju prednost nad oslikavanjem neke moguće stvarnosti – zapravo onakve kakvu je Aristotel smatrao nepogodnom da bude dramski siže, nevjerovatne, a moguće.

Uostalom pokušajmo zamisliti da na nekom šibenskom balkonu u ljeto 2016. ili 2017. godine, prigodom političkoga skupa ili procesije lijepoj mladoj ženi spadnu gaćice, koje ona brzo podigne. Koliko bi se mobitela strelovito okrenulo kamerama nagore, bi li u

Režija: Nina Kleilín

restoranima i kafićima bilo ijedne druge teme i bi li ijedne novine ili portal propustili o tome pisati?

U hrvatskoj inačici su se vrećaste *die Hose* preko neutralnijih *underpants* smanjile do *gaćica*, ali tema nenadanoga susreta javnog i privatnog, pri kojemu je i javno i privatno zbunjeno, u svim je inačicama jednako prisutna i u svakome vremenu i na svakome mjestu i dalje jednako intrigantna.

U prosincu 2016.

Andy Jelčić

Ton majstor: Pavle Karega

Majstor pozornice: Frane Celić

Rekvizita: Domagoj Carek

Scenski radnik, domar: Živko Gulín

Izrada scenografije: Ivica Kalebić, *Može, može sve*

Krojački radovi: Jovica Todorović, Zvonko Majdiš

Postolarski radovi: *Postolar Josić*

Vlasuljarski radovi: Ružica Miler

Izrada šešira: *Šeširi Škrgatić*

Izrada kišobrana: *Kišobrani Cerovečki*

Izrada proteze: Darko Petković

Šminka: Radovan Periša

Frizura: Miljenka Mikulandra

Garderobijerke: Željana Karega, Marijana Pulić

Producent: Željko Koloper

Propagandistica: Jadranka Šestan Kostanić

Voditelj tehničke službe: Boris Radić

Izvršni producent i ravnatelj: Maja Trlaja



Hrvatsko narodno
kazalište u Sibinju
sezona 2016./2017.



HRVATSKO NARODNO
KAZALIŠTE U ŠIBENIKU

HRVATSKO NARODNO KAZALIŠTE U ŠIBENIKU

Kralja Zvonimira 1
22000 Šibenik - Hrvatska
tel. +385(22) 213-145
fax +385(22) 212-134

DIREKCIJA

Maja Trlaja, ravnateljica
email: ravnateljica@hnksi.hr

Ured ravnateljice:

Deana Bujas, tajnica ravnateljice
email: direkcija@hnksi.hr

MARKETING - PROPAGANDA - PRODAJA

Željko Koloper, producent
email: producent@hnksi.hr

Jadranka Šestan Kostanić, propagandistica
email: propaganda@hnksi.hr

Jelena Blažević, arhiva, prodaja
email: prodaja@hnksi.hr

Blagajna:

tel. +385(22) 213-088

TEHNIKA

Boris Radić, voditelj tehničke službe
email: tehnika@hnksi.hr



HRVATSKO NARODNO
KAZALIŠTE U ŠIBENIKU

Nakladnik:

Hrvatsko narodno kazalište u Šibeniku
Kralja Zvonimira 1
22000 Šibenik

Za nakladnika: Maja Trlaja, ravnateljica

Urednica letka: Nina Kleflin

Likovno oblikovanje: Sara Lovrić Caparin

Slika: George Grosz,

*Daum marries her pedantic automaton George
in May 1920, John Heartfield is very glad of it*

Tisak: Zadarska tiskara

Naklada: 2 000 primjeraka

Pokrovitelji:



Republika
Hrvatska
Ministarstvo
kulture
Republic
of Croatia
Ministry
of Culture



Grad Šibenik



ŠIBENIK
ŠIBENIK-KARLOVAC

Partner:



matkol

Medijski partneri:

Radio Ritam HRT TV Šibenik Radio Šibenik Šibenik in
Tris ŠibenikNews Šibenski list Šibenski tjednik